

SUNDAY, AUGUST 26

TONE 4

13th Sunday after Pentecost

Martyrs Adrian and Natalia and 33 companions with them

"Lord I Call..." Tone 4

Lord, I call upon Thee, hear me.

Hear me, O Lord.

Lord, I call upon Thee, hear me.

Receive the voice of my prayer,
when I call upon Thee.//

Hear me, O Lord.

Let my prayer arise

in Thy sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice.//

Hear me, O Lord.

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Thy name!

(for the Resurrection)

We glorify Thy Resurrection on the third day, O Christ God,

by always honoring Thy life-creating Cross;

by it Thou hast renewed the corrupted nature of mankind, O almighty
One.

By it Thou hast renewed our entrance to heaven,//

for Thou art good and the Lover of mankind.

v. (9) The righteous will surround me; for Thou wilt deal bountifully with me.

Thou didst loose the Tree's verdict of disobedience, O Savior,

by being voluntarily nailed to the tree of the Cross.

By descending to hell, O almighty God,

Thou didst break the bonds of death.

Therefore, we adore Thy Resurrection from the dead, singing in joy://

“Glory to Thee, O all powerful Lord!”

v. (8) Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!

Thou didst smash the gates of hell, O Lord,
and by Thy death Thou didst demolish the kingdom of death.
Thou didst deliver the human race from corruption,//
granting the world life, incorruption and great mercy.

v. (7) Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications!

(for the Resurrection, by Anatolios)

Come, O people,
let us sing of the Savior's Resurrection on the third day!
By it, we have been freed from the unbreakable bonds of hell.
By it, we have received life and incorruption.
Save us by Thy Resurrection!//
Life-creating and almighty Savior, glory to Thee!

*v. (6) If Thou, O Lord, shouldest mark iniquities, Lord, who could stand?
But there is forgiveness with Thee.*

Angels and mortals sing of Thy Resurrection on the third day, O Savior.
By it, the ends of the earth have been illuminated.
By it we have been delivered from bondage to the Enemy.
Save us by Thy Resurrection!//
Life-creating and almighty Savior, glory to Thee!

*v. (5) For Thy name's sake I have waited for Thee, O Lord, my soul has waited
for Thy word; my soul has hoped on the Lord.*

Thou hast shattered the gates of brass
and destroyed the chains of death, O Christ God.
Thou hast raised the fallen human race.//
O Lord, risen from the dead, glory to Thee!

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel
hope on the Lord!*

Lord, Thy begetting from the Father is timeless and everlasting.
Thine incarnation from the Virgin is beyond words and understanding.
Thy descent into hell is terrible for the Devil and his Angels.
Thou hast trampled on death, rising on the third day, //
and granting mankind incorruption and great mercy.

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4 *(for the Holy Martyrs)* *(As one valiant)*

Having beheld the greatly-honored suffering
and valiant feats of the martyrs,
thou didst freely give thyself over to struggles with a courageous mind.
For the sake of divine love, thou hadst no pity on thy flesh.
Therefore thou didst pass through terrible struggles,
laying low the pride of the Enemy, //
O patient-hearted Adrian.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

O valiant Adrian,
thou hadst thy wife, the God-trusting Natalia, as thy companion.
Thou wast imprisoned in dungeons and beaten with rawhide thongs;
thou wast weighted with irons and crushed with stones,
together with a large number of martyrs. //
With them thou hast received the blessings of heaven, O glorious one.

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures for ever.

The spouse of Adam caused him to be driven from Paradise
through the counsel of the serpent,
but Natalia wisely led Adrian to Paradise with her holy words.
She did spur him on with her teachings to endure painful sufferings. //
She became a mediator for him of heavenly rewards and unending glory.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6 *(for the Holy Martyrs)*

O holy couple, elect of the Lord,
eminent union blessed by God,
longed-for couple, beloved of Christ,
who doth not marvel,
hearing of your deeds which transcend human nature?
How did a woman stand with such courage against the arrogant tyrant
and give strength to her husband so that he did not surrender to the
wicked,
but chose to die for the faith rather than live?
Oh, divinely-woven words of the all-wise Natalia!
Oh, divine teachings that transcend the heavens
and set the glorious Adrian before the very throne of the great King:
the King Whom he acknowledged!
O holy couple, pray to God for us who keep your memory with love, //
that we may be delivered from temptation and all tribulations!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 *(Theotokion – Dogmatikon)*

The Prophet David was a Father of the Lord through thee,
O Virgin.
He foretold in songs the One Who did work wonders in thee:
“At Thy right hand stood the Queen,”
Thy Mother, the mediatrix of life,
since God was freely born of her without a father.
He dwanted to renew His fallen image, made corrupt in passion,
so He did take the lost sheep upon His shoulder
and bring it to His Father, joining it to the heavenly pow’rs. //
Christ who hath great and rich mercy hath saved the world, O Theotokos.

Martyrs Adrian and Natalia and 33 companions with them

Litya (If the rector desires the Litya, the stichera of the church or monastery are chanted.)

Aposticha

Tone 4 *(for the Resurrection)*

By ascending the Cross, O Lord,
Thou hast annulled our ancestral curse.
By descending to hell, Thou hast freed the eternal prisoners,
granting incorruption to the human race.//
Therefore in songs we glorify Thy life-creating and saving Resurrection.

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

By hanging upon the tree, O only powerful Lord,
Thou didst shake all of creation.
By being laid in the tomb Thou hast raised those who dwelt in the tombs,
granting life and incorruption to the human race.//
Therefore in songs we glorify Thy rising on the third day.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

The lawless people, O Christ,
handed Thee over to Pilate, condemned to be crucified,
thus proving themselves ungrateful before their Benefactor.
But voluntarily Thou didst endure burial,
rising by Thine own power on the third day as God,//
granting us life everlasting and great mercy.

v. Holiness befits Thy house, O Lord, forevermore!

With tears the women did reach Thy tomb,
searching for Thee, but not finding Thee.
They went with wailing and lamented:
“Woe to us! Our Savior, King of all,
how wast Thou stolen?”

What place can hold Thy life-bearing body?"

An Angel replied to them:

"Do not weep but go and proclaim that the Lord is risen,//
granting us joy as the only compassionate One!"

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1 *(for the Holy Martyrs, by Ephraim of Karia)*

The zeal of a pious man

drew his God-loving wife to splendid teaching.

The eminent Adrian was encouraged by Natalia's words,
and finished the course of suffering.

How great are the ways of a God-loving wife!

She did not bring her husband corruption, as Eve did to Adam,
but mediated unending life for him.

Praising her with her husband, we cry out to Christ://

"Grant us aid through their holy prayers!"

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1 *(Theotokion)*

Behold Isaiah's prophecy is fulfilled,

for the Virgin gave birth, yet did remain a Virgin.

God was born, and so nature was restored anew.

Do not despise the entreaties of thy servants, O Mother of God!

We offer them to thee in thy temple.

Since thou didst carry in thy arms the compassionate One,

have compassion on thy servants//

and pray that our souls may be saved!

Martyrs Adrian and Natalia and 33 companions with them

(at Great Vespers)

Tone 4 Troparion *(Resurrection)*

When the women Disciples of the Lord
Did learn from the Angel the joyous message of the Resurrection,
they cast away the ancestral curse
and elatedly told the Apostles:
“Death is overthrown!
Christ God is risen,//
granting the world great mercy!”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 4 Troparion *(for the Martyrs)*

Thy holy martyrs Adrian and Natalia, O Lord,
through their sufferings have received incorruptible crowns from Thee,
our God.
For having Thy strength, they laid low their adversaries,
and shattered the powerless boldness of demons.//
Through their intercessions, save our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 Resurrectional Dismissal Theotokion

The mystery of all eternity,
unknown even by angels,
through thee, Theotokos, is revealed to those on earth:
God incarnate by union without confusion.
He voluntarily accepted the Cross for us,
by which He resurrected the first-created man,
saving our souls from death.

(at Vigil)

Tone 4 Troparion to the Theotokos

Rejoice, O Virgin Theotokos,
Mary, full of grace, the Lord is with thee!
Blessed art thou among women
and blessed is the fruit of thy womb, //
for thou hast borne the Savior of our souls. (*thrice*)

(*at the Divine Liturgy*)

Tone 4 Troparion (*Resurrection*)

When the women Disciples of the Lord
Did learn from the Angel the joyous message of the Resurrection,
they cast away the ancestral curse
and elatedly told the Apostles:
“Death is overthrown!
Christ God is risen,
granting the world great mercy!”

Tone 4 Troparion (*for the Martyrs*)

Thy holy martyrs Adrian and Natalia, O Lord,
through their sufferings have received incorruptible crowns from Thee,
our God.
For having Thy strength, they laid low their adversaries,
and shattered the powerless boldness of demons. //
Through their intercessions, save our souls!

Tone 4 Kontakion (*Resurrection*)

My Savior and Redeemer
as God did rise from the tomb and deliver the earth-born from their
chains.
He hath shattered the gates of hell,
and as Master, //
He hath risen on the third day!

Tone 4 Kontakion *(Holy Martyrs)*

Martyr of Christ, Adrian,

Thou didst keep the words of thy godly and devoted wife Natalia in thy heart.//

With her thou didst accept every kind of suffering and obtained the crown of victory!

Tone 4 Prokeimenon

O Lord, how manifold are Thy works; in wisdom hast Thou made them all. *(Ps 103/104:24)*

v: Bless the Lord, O my soul! O Lord, my God, Thou art very great!
(Ps 103/104:1)

Epistle

1 Corinthians 16:13-24

Tone 4

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

v. Go forth, prosper and reign, for the sake of meekness, righteousness and truth! (Ps 44/45:5)

v. For Thou lovest righteousness, and hate iniquity. (Ps 44/45:8)

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps 148:1)*

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery.